

PESAN PERSAHABATAN DALAM KUMPULAN TANKA “MIDAREGAMI”

KARYA YOSANO AKIKO

(KAJIAN STILISTIKA SASTRA)



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana

Inggit Heru Sofianti

(2915165410)

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2022

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi diajukan oleh :

Nama : Inggit Heru Sofianti
No. Reg : 2915165410
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Pesan Persahabatan Dalam Kumpulan *Tanka 'Midaregami'*
Karya Yosano Akiko (Kajian Stilistika Sastra)

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



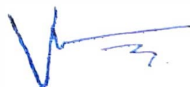
Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed.
NIP. 197306162009121001

Pembimbing II



Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed.
NIP. 197101252006042001

Penguji I



Viana Meilani Prasetio S.S., M.Pd.
NIP. 197105302005012001

Penguji II



Dr. Frida Philiyanti, M.Pd.
NIP. 197409132009122002

Ketua Penguji



Viana Meilani Prasetio S.S., M.Pd.
NIP. 197105302005012001

Jakarta, 1 Maret 2022

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliama Muliastuti, M. Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Inggit Heru Sofianti
No. Registrasi : 2915165410
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Pesan Persahabatan Dalam Kumpulan *Tanka*
“Midaregami” Karya Yosano Akiko (Kajian Stilistika
Sastra)**

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang, maka saya akan mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 10 Februari 2022



Inggit Heru Sofianti
NIM. 2915165410



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Inggit Heru Sofianti
NIM : 2915165410
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : inggitherusofianti@yahoo.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

**Pesan Persahabatan Dalam Kumpulan *Tanka "Midaregami"* Karya Yosano Akiko
(Kajian Stilistika Sastra)**

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 10 Februari 2022

Penulis

Inggit Heru Sofianti

ABSTRAK

Inggit Heru Sofianti. 2022. Pesan Persahabatan Dalam Kumpulan *Tanka* “*Midaregami*” Karya Yosano Akiko (Kajian Stilistika Sastra). Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk menafsirkan pesan tentang persahabatan dalam *tanka* karya Yosano Akiko pada bab *Shirayuri* dengan mengidentifikasi penggunaan gaya bahasanya. Teori gaya bahasa yang digunakan adalah teori gabungan milik Keraf (2009) dan Tarigan (2013), sementara teori tentang persahabatan yang digunakan adalah teori milik Shimizu (1992). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan kajian stilistika sastra. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik pustaka dan catat. Teknik analisis data dalam penelitian ini berupa teknik analisis isi, teknik padan referensial, dan teknik hubung banding menyamakan (HBS). Hasil dari penelitian ini adalah 17 *tanka* dalam *Shirayuri* yang diidentifikasi mengandung pesan tentang persahabatan. Gaya bahasa yang terdapat dalam *tanka-tanka* tersebut didominasi oleh gaya bahasa alusi, dengan temuan sebanyak 12 buah data. Gaya bahasa lain yang diidentifikasi yaitu metafora, metonimia, personifikasi, hiperbola, ellipsis, alegori, aliterasi, asonansi, erotesis, simile, sinekdoke, paradoks, dan pleonasmе. Pesan tentang persahabatan yang ditemukan antara lain menerima sahabat apa adanya, kebersamaan dalam hal-hal sederhana, tidak mengingkari janji, mendorong sahabat kita untuk menjadi lebih berani, mencegah sahabat melakukan tindakan ceroboh dan tidak terpuji, menyadarkan sahabat kita atas hal-hal yang bisa dilakukannya dengan kemampuannya sendiri, membantu sahabat yang kesulitan, kesedihan dan kerinduan saat berpisah dengan sahabat, serta berbagi informasi meskipun sedang terpisah oleh jarak.

Kata kunci: *tanka*, gaya bahasa, pesan, persahabatan, stilistika.

概要

A. はじめに

与謝野晶子は明治時代の志望歌人で、批評家から「情熱の上流歌人」と呼ばれる。与謝野晶子の最も有名である作品は、「みだれ髪」という短歌集である。この短歌集には、恋愛、友情、自分の悩みなど、女性としての人生についてのさまざまなテーマが含まれている。「みだれ髪」は有名である作だが、「友情」というテーマに含まれる研究も行われてない。本研究は「みだれ髪」である短歌に、友情についてのメッセージを分析することを目的とする。

Widayanti (2008) が行った以前の研究によって、「みだれ髪」には友情のテーマは主に第3章の「白百合」であることがわかった。

「白百合」という表題は、親友である山川登美子の愛称であったため、晶子と登美子の関係が含まれている章である。したがって、本研究は「白百合」である短歌のみ注目しようとする。

歌は、表面構造と深層構造の2つに分類される。第一は、筆者が伝えたいことは深層構造である。第二は、筆者の意見や、メッセージの伝え方は表面構造である。歌人が歌を通して伝えたいことを理解するため、まずは歌人がどのように伝えたかを分析する必要がある。Sudjiman (1993 : 13) はその筆者の伝え方は、スタイル (stile) と呼ばれると定義する。本研究は、Keraf (2009) と Tarigan (2013) の理論に基づいて、筆者の文体スタイルを分析する。

ところで、短歌の中にあるメッセージが友情についてのメッセージだと、どう決めようか。本研究では、清水(1992)による友情の理論を使用する。清水は、日本人同士の友情は8つのことで定義される。それは「受け入れ」(*acceptance*)、「快適さ」(*comfort*)、「信頼」(*trust*)、「相互の改善」(*mutual improvement*)、「相互依存」(*interdependence*)、「共有される感情の形」(*shared feelings*)、「共有される情報の形」(*shared information*)である。

以上のことから、本研究では以下に焦点を当てる：

1. 「白百合」には与謝野晶子がどんな文体スタイルを使うのだろうか。
2. スタイルの分析に基づいて、「白百合」である短歌はどんな友情についてのメッセージがあるのだろうか。

B. 研究方法

本研究は定性的研究で、記述的方法を使用する。データの起原は既存データであるため、本研究では既にある事業所からデータを収集し観察する。また、データの分析方法は内容分析を使用する。

本研究は次の手順で行う：

- 1) 「みだれ髪」という短歌集の「白百合」の章を読んで、理解しようとする。
- 2) 「白百合」の短歌における表現や、文体スタイルを特定して、分析する。

3) 友情についてのメッセージを持つ短歌を特定して、選択する。

4) 分析結果をまとめる。

C. 研究結果と分析

「白百合」に全 36 の短歌から、友情についてのメッセージを持つ短歌は 17 の短歌が発見された。以下は、この調査におけるデータ分析の例である。

(9) 「白百合」 195

その血潮
ふたりは吐かぬ
ちぎりなりき
春を山蓼
たづねますな君

2 列の、「吐かぬ」の「ぬ」は古語の未然形であって、「ない」という意味である。「血潮を吐かぬ」という表現は当然ながら本当の意味を持つ文体ではなく、筆者が読者に描きたいイメージである。「血潮」は、集英社国語辞典(2000:1705)には「①流れる血。②(比喻てきに) 情熱。活力。」と説明された。続いて、「吐く」(集英社国語辞典, 2000:1390)は「①口から外へ出す。②口に出して言う。」と説明された。筆者は描いたイメージや感情を読者に伝えるため、別の物事を使うのは、Keraf (2009) によれば、比喩という。このことから、「血潮を吐かない」という文体は比喩と言える。したがって、「血潮を吐かない」は「情熱は言葉に出さない」という意味をもつのも考えられる。3 列の「ちぎり」は「約束」の

同義語であって、「ちぎりなりき」は「約束したこと」という意味と言える。

次に、4列から5列である「春を山蓼たずねますな君」の文体。「山蓼」は、最近「花蓼」(*Persicaria posumbu*)に知られている草のような植物である。筆者が言いたいことは「春には多くの花が咲いているので、草なんてさがすなよ」ということではないか。つまり、「役に立たないものをするな」という意味をもつだと考えられる。このような文体スタイルも、Keraf (2009) によると比喩という。

以上のことから、この短歌は友人の二人が約束したものの話であることが分かる。筆者がその心配している他人に、心配することは無駄なことだと言いたいとも言える。Shimizu (1992) によれば、約束を守ることは友情関係の中で「信頼」(*trust*)を示すことである。したがって、この短歌は「友情関係の中で約束を守らなければならない」と「友人が約束を守れない心配は無駄なことだ」というメッセージをもつことが分かる。

D. 終わりに

「白百合」に全 36 の短歌から、友情についての識見が含まれている短歌は 17 の短歌が発見された。様々な文体を使用するだが、与謝野晶子が最も使用する文体は 12 の発見された引喩である。続いては、8 つの比喩、6 つの換喩、4 つの擬人法、3 つの誇張法、3 つの省略法、2 つの諷喩、2 つの頭韻法、2 つの類韻法、2 つの修

辞的疑問法、2つの提喩、1つの直喩、1つの逆説法、そして1つの冗語法である。

17の短歌で発見された友情についてのメッセージは、次のように述べている。

- 1) 「受け入れ」(*acceptance*)を反映するメッセージは、つまり友人に対する他の人の判断を無視すること、友人を友人のままで受け入れることである。
- 2) 「快適さ」(*comfort*)を反映したメッセージは、つまり友情での一体感は簡単なことで実現できることである。
- 3) 「信頼」(*trust*)を反映したメッセージは、つまり約束を破らないことや、友達の性格を信頼することである。
- 4) 「相互の改善」(*mutual improvement*)を反映するメッセージは、つまり友人が何かに直面するとき勇気をくれること、友人の力を信頼すること、友人が無謀で不正な行動をとることを防ぐこと、そして友人に自分でできることを知ってもらうことである。
- 5) 「相互依存」(*interdependence*)を反映したメッセージは、つまり困っているときに一生懸命に友達を助けることである。
- 6) 「共有される感情の形」(*shared feelings*)を反映したメッセージは、つまり友人との困難な時期を乗り越えること、友人を襲った悪い出来事に共感すること、そして友人と別れるときの悲しみを感じることである。

- 7) 「共有される情報の形」 (*shared information*) を反映したメッセージは、つまり友情関係の中では、離れていてもお互いの日常生活に関する情報を共有することで関係を維持するということである。



KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat, rahmat, dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini.

Penyusunan skripsi ini tidak terlepas dari bantuan dari banyak pihak yang telah merelakan waktu dan tenaganya, baik secara langsung maupun tidak langsung untuk membantu penulis menyelesaikan skripsi ini. Maka dari itu, penulis hendak mengucapkan terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada:

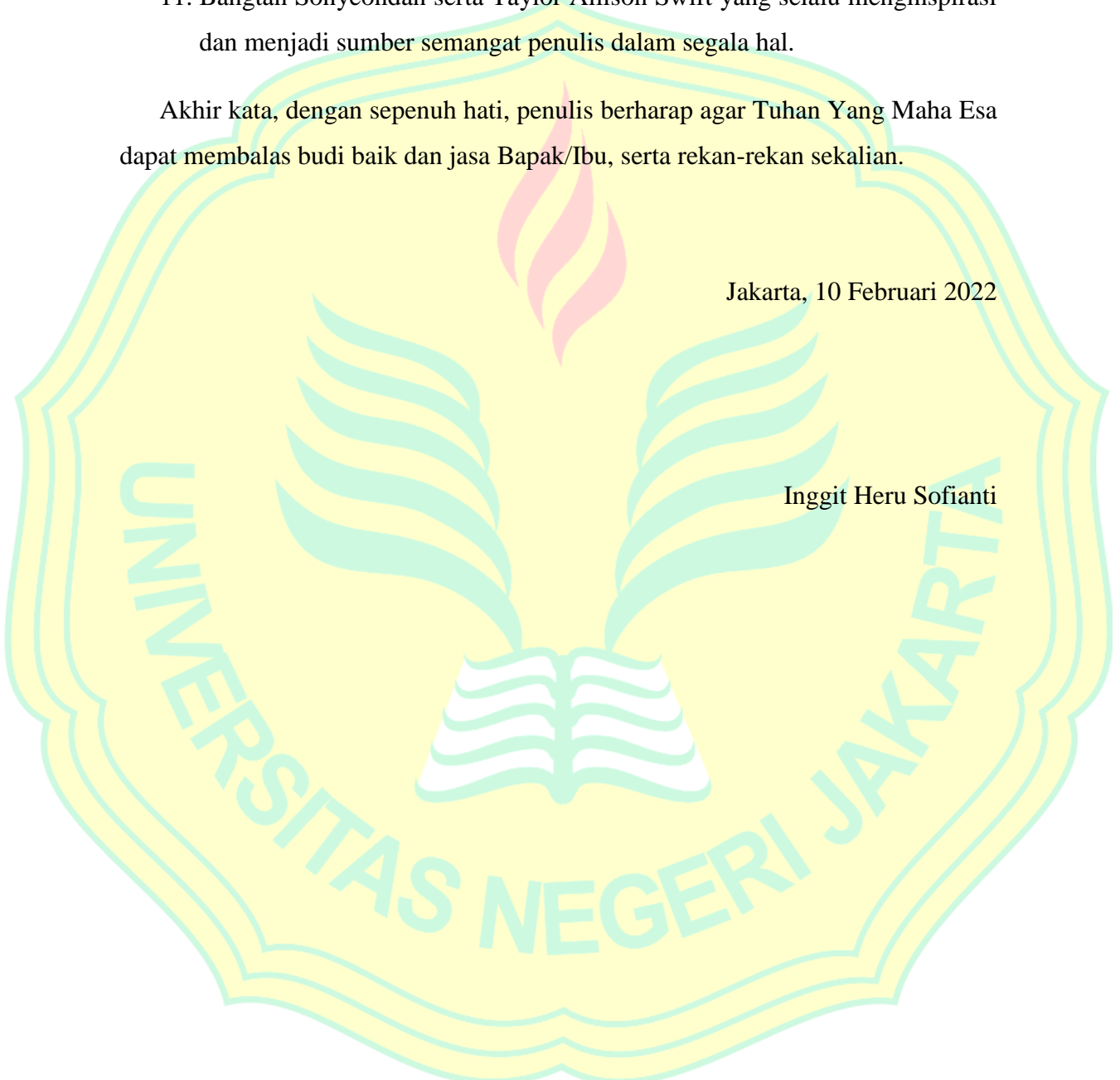
1. Bapak Prof. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan bagi penulis untuk dapat menuntut ilmu di Universitas Negeri Jakarta.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni yang telah memberikan izin penulisan serta kelancaran dalam pelayanan akademik.
3. Ibu Dr. Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan motivasi untuk penyelesaian skripsi.
4. Ibu Dr. Frida Philiyanti, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Akademik yang selalu membimbing dan memotivasi penulis dengan sabar selama masa perkuliahan maupun selama masa penyusunan skripsi.
5. Bapak Dr. Komara Mulya, M.Ed. selaku Dosen Pembimbing I yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk memberikan bimbingan dan arahan yang kritis dan konstruktif sehingga penulis dapat menyelesaikan proses penyusunan skripsi dengan baik.
6. Ibu Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing II yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran yang membangun motivasi penulis dalam penyelesaian skripsi dari awal hingga akhir.
7. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan ilmu pengetahuan dan bimbingan kepada penulis .
8. Kedua orangtua, serta seluruh keluarga atas segala doa dan dukungannya, sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini.

9. Teman-teman penulis yang selalu menemani penulis dalam suka dan duka pada masa perkuliahan maupun penyusunan skripsi.
10. Ikoma Rina dan Nogizaka46, yang telah memotivasi penulis untuk mempelajari Bahasa Jepang.
11. Bangtan Sonyeondan serta Taylor Allison Swift yang selalu menginspirasi dan menjadi sumber semangat penulis dalam segala hal.

Akhir kata, dengan sepuh hati, penulis berharap agar Tuhan Yang Maha Esa dapat membalas budi baik dan jasa Bapak/Ibu, serta rekan-rekan sekalian.

Jakarta, 10 Februari 2022

Inggit Heru Sofianti



DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
概要	ii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xiv
DAFTAR LAMPIRAN	xv
BAB I	
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Fokus dan Subfokus	12
C. Perumusan Masalah	13
D. Manfaat Penelitian	13
BAB II	
KERANGKA TEORI	15
A. Deskripsi Teoretis	15
A.1. Puisi	15
A.1.1. Unsur Pembangun Puisi	16
A.1.2. Pesan dalam Puisi	17
A.1.3. Tanka Sebagai Puisi Jepang	17
A.1.3.1. Sejarah Tanka	17
A.1.3.2. Struktur Tanka	18
A.2. Stilistika	21
A.2.1. Stile (Gaya Bahasa)	23

A.2.2. Jenis-jenis Gaya Bahasa	24
A.2.2.1. Gaya Bahasa Perbandingan	25
A.2.2.2. Gaya Bahasa Pertentangan.....	28
A.2.2.3. Gaya Bahasa Pertautan.....	30
A.2.2.4. Gaya Bahasa Perulangan.....	32
A.3. Biografi Penyair	33
A.3.1. Kehidupan Yosano Akiko	33
A.3.2. Persahabatan dengan Yamakawa Tomiko	34
A.3.3. Midaregami	36
A.4. Konsep Persahabatan.....	38
B. Penelitian Yang Relevan.....	43
C. Kerangka Berpikir.....	49
BAB III	
METODOLOGI PENELITIAN	51
A. Tujuan Penelitian.....	51
B. Lingkup Penelitian	51
C. Waktu dan Tempat Penelitian`	52
D. Prosedur Penelitian.....	52
E. Teknik Pengumpulan Data	53
F. Teknik Analisis Data	53
G. Kriteria Analisis	55
BAB IV	
HASIL PENELITIAN	56
A. Deskripsi Data.....	57

B. Interpretasi Data.....	67
1. <i>Tanka</i> no. 178.....	67
2. <i>Tanka</i> no. 180.....	71
3. <i>Tanka</i> no. 186.....	75
4. <i>Tanka</i> no. 187.....	77
5. <i>Tanka</i> no. 189.....	80
6. <i>Tanka</i> no. 190.....	83
7. <i>Tanka</i> no. 192.....	86
8. <i>Tanka</i> no. 193.....	91
9. <i>Tanka</i> no. 195.....	94
10. <i>Tanka</i> no. 196.....	97
11. <i>Tanka</i> no. 197.....	100
12. <i>Tanka</i> no. 198.....	103
13. <i>Tanka</i> no. 199.....	105
14. <i>Tanka</i> no. 200.....	109
15. <i>Tanka</i> no. 205.....	113
16. <i>Tanka</i> no. 209.....	116
17. <i>Tanka</i> no. 210.....	120
C. Keterbatasan Penelitian.....	124

BAB V

KESIMPULAN..... 126

A. Kesimpulan 126

B. Implikasi..... 128

C. Saran..... 129

DAFTAR PUSTAKA 131



DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Penelitian yang Relevan	46
Tabel 3.1 Kriteria Analisis	55
Tabel 4.1 Pesan Secara Keseluruhan.....	58
Tabel 4.2 Gaya Bahasa dalam <i>Tanka</i>	60



DAFTAR LAMPIRAN

Tabel Konsep Persahabatan dalam *Tanka-tanka* di *Shirayuri* 129

